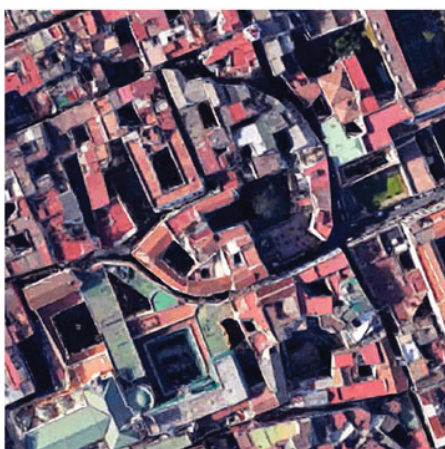




EDITORIAL

José Laborda Yneva



Una de las ventajas del trabajo intelectual es la posibilidad de ser ejercido en cualquier parte, con independencia de las circunstancias. Nos inquieta mucho la persistente epidemia que nos invade, pero pese a ella hemos podido seguir los objetivos enunciados a lo largo de los diez años de existencia de nuestra revista y preparar esta nueva entrega. Además, desde nuestro último número, de marzo de 2019, P+C ha afianzado su presencia internacional mediante su vínculo con la Red Internacional de Arquitectura Mediterránea, RIAM, formada por un grupo independiente de profesores adscritos a centros de enseñanza de la Arquitectura en distintas ciudades del Mediterráneo occidental.

Profesores españoles, italianos y franceses van a reunir sus intenciones y líneas de trabajo para formar grupos de investigación capaces de plantear ante la Comunidad Europea el desarrollo de proyectos cuyo objetivo es el conocimiento y análisis de las circunstancias de la arquitectura mediterránea, aportando para ello las experiencias académicas desarrolladas en sus respectivas ciudades. Va a ser posible así añadir nuestra presencia mediterránea al debate contemporáneo e histórico que desea aportar certezas y matices al amplio contexto de la arquitectura europea. Quienes componemos RIAM, estamos convencidos de la necesidad de estas aportaciones conjuntas para que nuestra antigua cultura, sustentada por el arte de vivir y dejar vivir, sirva de referencia en unos tiempos como los presentes, sometidos a todo el cúmulo de las influencias externas que tienden a desvirtuar la razón natural de la arquitectura.

Proyecto y Ciudad, P+C, es ya portavoz y soporte de esta intención. La presente entrega, dedicada a Nápoles, es la primera de las monográficas que seguirán, preparadas en las ciudades de las costas mediterráneas y dirigidas a dar a conocer el pulso particular y conjunto de nuestra esencia como *país de países*. Tenemos la convicción de que nuestra voz, nuestras voces, saben y pueden aportar estimulantes puntos de vista para un análisis certero de la arquitectura que nos es propia.

Este undécimo número de P+C ha sido preparado por la prof. Paola Scala, docente de Composizione Architettónica e Urbana en el Dipartimento di Architettura dell'Università 'Federico II' di Napoli, y reúne las aportaciones de profesores napolitanos capaces de dibujar «la crónica de una metrópolis moderna, que siempre ha sido intersección de distintas culturas y patria de un pensamiento creativo a través del cual afrontar los temas y problemas que la ciudad y el territorio contemporáneo plantean»¹. Se trata de una propuesta amplia y certera, eficazmente ceñida a los objetivos de nuestra Red y capaz de expresar el contexto elocuente y diverso de una de las ciudades más señaladas de nuestro *país* mediterráneo. ■

1. SCALA, P. "Mediterranei Napolitani", *Proyecto y Ciudad*, núm. 11, 2020, p. 5.

* Véanse los textos en italiano e inglés en la página 4.



UNO dei vantaggi del lavoro intellettuale è la possibilità di essere esercitato ovunque, indipendentemente dalle circostanze. Siamo molto preoccupati per la persistente epidemia che ci invade, ma nonostante ciò, abbiamo potuto seguire gli obiettivi dichiarati durante i dieci anni di esistenza della nostra rivista e rispettare questa nuova consegna. Inoltre, dal nostro ultimo numero, del marzo 2019, P+C ha consolidato la sua presenza internazionale attraverso il suo collegamento con la Rete Internazionale di Architettura Mediterranea, RIAM, formata da un gruppo indipendente di professori affiliati a centri didattici di architettura in diverse città del Mediterraneo occidentale.

Docenti spagnoli, italiani e francesi, contribuendo con le loro esperienze accademiche sviluppate nelle rispettive città, riuniranno le loro intenzioni e linee di lavoro per formare gruppi di ricerca in grado di proporre alla Comunità Europea lo sviluppo di progetti il cui obiettivo è la conoscenza e l'analisi dell'architettura mediterranea. In questo modo sarà possibile aggiungere la nostra presenza mediterranea al dibattito storico e contemporaneo che vuole portare certezze e sfumature nel vasto contesto dell'architettura europea. Chi di noi compone la RIAM è convinto della necessità di questi contributi congiunti affinché la nostra antica cultura, sostenuta dall'arte di vivere e lasciare vivere, serva da riferimento in tempi come gli attuali, soggetti a ogni tipo di influenze esterne che tendono a stravolgere la ragione naturale dell'architettura.

Proyecto y Ciudad, P+C, è già il portavoce e il sostenitore di questa intenzione. Questo numero, dedicato a Napoli, è la prima di una serie di monografie che seguiranno, preparate in diverse città costiere del Mediterraneo e finalizzate a far conoscere e dar conto della nostra essenza di *paese di paesi*. Siamo convinti che la nostra voce, le nostre voci, conoscano e possano contribuire ad apportare punti di vista stimolanti per un'analisi accurata dell'architettura che ci appartiene.

Questo undicesimo numero di P+C è stato curato dalla professoressa Paola Scala, docente di Composizione Architettonica e Urbana presso il Dipartimento di Architettura dell'Università 'Federico II' di Napoli, raccoglie i contributi di professori napoletani capaci di disegnare «la cronaca di una metropoli moderna, da sempre crocevia di culture diverse e patria di un pensiero creativo attraverso il quale affrontare i temi e le problematiche che la città e il territorio contemporaneo pongono»¹. Si tratta di una proposta ampia e precisa, aderente agli obiettivi della rete e capace di esprimere il contesto eloquente e diversificato di una delle città più importanti del nostro *paese* mediterraneo.

AMONG the advantages of the intellectual work is that it can be practiced anywhere, regardless of the circumstances. We are very worried about the persistent epidemic that invades us, but despite this, we have been able to follow the objectives declared during the ten years of existence of our review and respect this new delivery. Furthermore, since our latest issue, in March 2019, P+C consolidated its international presence through its connection with the International Network of Mediterranean Architecture, RIAM, made by an independent group of professors affiliated to architecture education centres in different cities of the western Mediterranean.

Spanish, Italian and French teachers will contribute with their academic experiences developed in their respective cities; they will bring together their intentions and lines of work to make research groups; indeed they will be able to propose to the European Community the development of projects whose objective is knowledge and analysis of Mediterranean architecture. In this way it will be possible to add our Mediterranean presence to the historical and contemporary debate bringing certainties and nuances to the vast context of the European architecture.

Those of us who make up the RIAM believe in the need of these joint contributions so that our ancient culture, supported by the art of living and letting live, serves as a reference in times like the present, subject to all kinds of external influences that tend to upset the natural reason for architecture. Proyecto y Ciudad, P+C, already represents and supports this intention. This issue, dedicated to Naples, is the first of a series of monographs that will follow. These will be prepared in various coastal cities of the Mediterranean and will be aimed at making known and accounting for our essence as a *country of countries*. We are convinced that our voice, our voices, know and can contribute to providing stimulating points of view for an accurate analysis of the architecture that belongs to us. This eleventh issue of P+C was edited by Paola Scala, professor of Architectural and Urban Composition at the Department of Architecture of the 'Federico II' University of Naples. Contributions of Neapolitan professors have been collected drawing «the chronicle of a modern metropolis, which has always been a crossroads of different cultures and home to a creative thought through which to face the themes and problems that the city and the contemporary territory pose»¹. It is a broad and precise proposal, adhering to the objectives of the network and capable of expressing the eloquent and diversified context of one of the most important cities in our Mediterranean *country*.



José Laborda Yneva
Catedrático de Universidad en el Área de Proyectos Arquitectónicos, fundador de la revista Proyecto y Ciudad, P+C.